

名家导读版·初中部分

钢铁是怎样炼成的

[苏]尼·奥斯特洛夫斯基 著
周 露 译

语文新课标必读丛书
教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

山东文艺出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

语文新课标必读丛书



责任编辑：周学雷
装帧设计：徐　潇

ISBN 978-7-5329-2753-1

ISBN 978-7-5329-2753-1
定价：23.00元



语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

钢铁是怎样炼成的

[苏]尼·奥斯特洛夫斯基 著

周 露 译

山东文艺出版社

图书在版编目（CIP）数据

钢铁是怎样炼成的/（苏）尼·奥斯特洛夫斯基著；周露译. —济南：山东文艺出版社，2007.7
（语文新课标必读丛书，初中部分）
ISBN 978-7-5329-2753-1

Ⅰ.钢… Ⅱ.①尼…②周… Ⅲ.长篇小说-苏联 Ⅳ.I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 088150 号

主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn
地　　址 济南经九路胜利大街 39 号
印　　刷 山东新华印刷厂德州厂
版　　次 2007 年 7 月第 1 版
2007 年 7 月第 1 次印刷
规　　格 开本 850×1168 毫米 1/32
印张/16.375 插页/1 千字/376
印　　数 1-6000
定　　价 23.00 元

出 版 说 明

语文是人类最重要的交际工具，中小学语文教育是全面素质教育的基础，中外优秀文学作品是语文学习的重要内容。为了全面提高中小学生的语文素质，教育部先后于 2001 年和 2003 年颁布了《全日制义务教育语文课程标准》、《普通高中语文课程标准》（以下简称“新课标”）。“新课标”规定了不同阶段学生的阅读量，指定了 52 种课外阅读书目，其中九年义务教育阶段 20 种，高中阶段 32 种。

为了积极配合语文“新课标”的实施，依据教育部的指定书目，我社特面向广大中小学生推出一套普及版“语文新课标必读丛书”。该丛书既包括教育部指定的全部书目，又根据新课标的要求作了适当的延伸扩大。

本套丛书具有以下特色：

一、书目经典，涵盖面广。本丛书有适合小学生阅读的中外童话、民间故事和中国古代诗歌，有适合初中生和高中生阅读的中国古代诸子作品、中国现代名家散文及外国经典长篇小说、短篇小说和散文。这些作品经历了几十年乃至百年、千年的淘洗而成为广为传诵的经典，对培养中小学生的人文精神、审美趣味和阅读兴趣，提高中小学生的语文素质有着重要作用。

二、版本精良，名家荟萃。本套丛书选本精良，质量上乘，每本书均由国内一流专家、翻译家倾心打造。尤其是在外国名著版本的选择上，根据教育界、学术界、出版界专家的推

需要全本请访问 www.ertongbook.com

荐，我们从几种、十几种甚至几十种版本里优中选优，力求把最精美的作品奉献给广大中小学生。

三、重点突出，实用性强。本丛书的每一本书前均有一篇“导读”，全面介绍作者的生平、作品的内容及作品的特色，通过它读者可以快速地了解本书的内容，把握作品的思想内涵、文学特点，便于自学。大部分书目还设置了思考练习题和名句摘录等内容。思考练习题重在引导学生展开横向和纵向思维，拓展想象空间，扩大中小学生的想象力；名句摘录部分便于学生朗读背诵。通过阅读名著、背诵名篇，可以更有效地应对中考、高考，实用性大大增强。

四、装帧精美，定价低廉。本套丛书版式灵活，印制精美，根据小学、初中、高中各学段的情况灵活多样地设定版式；有的根据需要，还配有形象生动的插图。在保证丛书高质量的同时，还响应国家减轻学生经济负担的要求，定价较低，适应中小学生的购买能力。

总之，本丛书文质兼美，适合中小学生阅读，希望它能得到广大学生、家长、老师的喜爱，对中小学素质教育有所裨益。

山东文艺出版社

导　读

位于莫斯科市中心特维尔大街9号的“尼·奥斯特洛夫斯基国家博物馆”现已改名为“征服者博物馆”，主要举办残疾人的各种事迹及作品展，大概是因为《钢铁是怎样炼成的》的作者奥斯特洛夫斯基的身世及奋斗精神和残疾人所应追求的精神有某种吻合之处吧。该博物馆也是俄中友协的活动基地，凡俄中友协的重要活动均在那里举行。但是二楼的奥斯特洛夫斯基纪念厅还在，里面的红旗、镰刀、斧头分外醒目。纪念厅里陈列着奥斯特洛夫斯基的生平事迹介绍、各种图片及有关手稿。再往里走有个小房间，奥斯特洛夫斯基就是在这里度过了生命中的最后岁月。房间里的摆设一如作者在世时的原貌，未有丝毫的改动。

一

作家尼古拉·阿历克塞耶维奇·奥斯特洛夫斯基于1904年出生于乌克兰的一个工人家庭，自幼家境贫寒。他只念了3年小学，10岁左右就开始独立谋生，饱尝生活的艰辛与屈辱。奥斯特洛夫斯基干过各种各样的活，如帮人家放马，在车站食堂当小伙计，在发电厂当司炉工等。年仅13岁，他就开始参加革命活动，冒着生命危险完成地下党组织交给自己的各项任务。1919年春，苏维埃政权在其故乡谢佩托夫卡市确立，15岁的奥斯特洛夫斯基成为该市最早的五名共青团员之一。同年8月，他悄悄告别亲人，奔赴前线，加入第一骑兵团，立下赫

赫战功。次年8月，他在攻克利沃夫城的战斗中身负重伤，右眼几乎失明，只得转业。伤痛毁坏了这位未来作家的健康，但是他离不开火热的斗争生活。他先是到一家铁路工厂当助理电机师，后又自愿报名参加修筑铁路的突击队。在工地上，他不幸染上了伤寒与风湿病。大病未愈，他又积极参加在第伯聂河上抢捞木材的紧张劳动。因为长时间浸泡在齐腰深的冰水中，致使风湿病日趋严重，很快发展成多发性关节炎、肺炎。从此他健康日益恶化，1928年双目失明，到1930年已全身瘫痪，只有肘关节以上的双手还能活动。但是正是在遭受疾病折磨之时，他决定利用文艺武器重返战斗岗位。1928年他首次尝试根据战斗回忆撰写中篇小说，可惜唯一的手稿在外地战友阅后寄回途中丢失了。

经历了短暂的懊丧之后，他重新投入到创作中。1930年11月他开始创作为他带来世界声誉的长篇小说《钢铁是怎样炼成的》，并在双目失明、后期只能凭借口述的极其困难的条件下，于1933年完成了这项伟大的创作。他在致友人的信中写道："只有我们这样的人，只有像我们这样发疯似的爱生活、爱斗争、爱那更好的新世界的建设工作的人，只有我们这样能够了解并且看到生活的全部意义的人才不会随便死去，哪怕只有一点机会，就不能放弃生活！"奥斯特洛夫斯基的一生便是对这段话的真实写照及最好注解。值得一提的是，《钢铁是怎样炼成的》一书的出版，远非像小说中描写得那么幸运。在遭遇了一次退稿之后，虽然小说的第一部和第二部已分别于1932年和1934年分11期刊登在一本杂志上，然而整整三年，评论界对它不置一词，似乎根本没有注意到这部作品的存在。直到1935年3月17日《真理报》上刊登了长篇通讯报道《英勇》之后，尼·奥斯特洛夫斯基才一夜成名，成为一个传奇式

的英雄人物。同年 10 月，他被授予国家级最高荣誉——列宁勋章。1936 年 12 月，奥斯特洛夫斯基在莫斯科与世长辞。

综观奥斯特洛夫斯基的一生，我们不难发现，作家的经历与《钢铁是怎样炼成的》的主人公保尔·柯察金有着惊人的相似之处，但是《钢铁是怎样炼成的》并不是一部自传。作者说："我这个长篇首先是一部艺术作品，在这个长篇里我使用了虚构的权利。"作者的意图是"要在作品中创造一种典型，一种在我们的时代——无产阶级革命时代的青年革命者的典型"。小说通过对保尔·柯察金成长历程的描述，从中折射出特定时代的战斗烽火、建设场景、社会生活风貌，具有独特的认识作用与教育价值。保尔·柯察金是作者着力塑造的中心人物，也是书中塑造得最为成功的共产主义战士的形象。在老布尔什维克朱赫来的影响下，保尔从一位自发的抗争者成长为自觉的革命者。他时刻把党和祖国的利益放在第一位，在血与火的战争年代，他和父兄们一起驰骋于疆场，同外国武装干涉者和白匪进行了艰苦卓绝的斗争。在医治战争创伤、恢复经济建设时期，保尔又以全部热情投入到和平劳动之中，他那种拼命三郎式的苦干精神和实干精神，正是第一代建设者们崇高品质的真实写照。保尔从未屈膝投降过，随时准备承受对自己最沉重的打击。他经受住了一切考验，包括监狱、战争、工作、友谊、爱情、疾病、挫折的考验。在对待集体与个人、公与私、生与死等重大问题上，保尔表现出崇高的共产主义道德品质。在一系列常人难以想象和承受的磨难中，保尔百炼成钢。随着时间的推移，这一钢铁战士的形象显得愈加丰满生动、光彩照人。他超越时空，产生了世界性的影响，拨动着数代人的心弦。

二

至于为何以《钢铁是怎样炼成的》为书名，作者在答英国记者问时给出如下精辟的解释："钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才能成为坚硬的，什么都不惧怕。我们这一代人也是在这样的斗争中、在艰苦的考验中锻炼出来的，并且学会了在生活面前不颓废。"这个书名，形象地概括了作者所要表达的思想内容：自己这一代人的成长道路和思想性格。通过保尔·柯察金的成长道路，小说形象地告诉青年一代，什么是共产主义理想，如何为共产主义理想而努力奋斗以及应该怎样生活才有意义。保尔身上所体现出的对人生的追求、执著的拼搏奉献精神以及对人生的坚定信念，永远值得我们学习，也永远不会过时。如今对许多读者而言，保尔已经成为道德的楷模。他对理想的坚定信念、百折不挠的奋斗精神、钢铁般的意志、刚强的性格，无论在战争年代还是和平年代，都激励了一代又一代青年人为美好的理想而奋斗。

在《钢铁是怎样炼成的》一书中，不仅描写了烽火连天的战争岁月、炽热的革命热情，同时也描写了风花雪月的爱情故事。其中对少年保尔与冬妮亚纯真的初恋之情、青年保尔与丽达朦胧的恋情以及保尔与达雅真挚的夫妻之情的描写都非常引人入胜，特别是保尔与冬妮亚之间那段纯美的青春之情曾引起过多少少男少女美好的联想，"冬妮亚"这三个字以它所特有的异国情调和神秘婉约的意象搭配，温暖过多少渴望爱情的心灵。当然，保尔的爱情抉择均以革命事业为基础。虽然他与冬妮亚之间有着纯美的恋情，但是当他发现冬妮亚不能与工人阶级站在一起时，便毅然决然地选择了分手。也许有人会说保尔不近人情，但是如果我们深入了解了当时的时代背景以及保尔

的革命情怀，那么保尔的选择也就不难理解了。

三

本译本根据前苏联青年近卫军出版社 1989 年出版的新版三卷本《奥斯特洛夫斯基文集》中的小说原文译出。新《文集》的编者认为，这个校正过的版本是在最大限度上符合作品原貌的，可以作为今后再版的依据。为了方便读者阅读，保持阅读的连贯性，我们将原文中的附注直接植入作品中。新增加的内容中有一部分是因为历史原因被删去的。在新译本中，保尔的形象将更加丰满：他也曾信过教，也曾参加过工人反对派。在新译本中，读者也能读到一些后来被清洗的苏共早期领导人的名字。因此可以说该译本在最大限度上还原了名著的本来面目，有助于读者更加全面深入地了解作者的创作思路及时代风云的变迁。

《钢铁是怎样炼成的》在世界各地拥有众多的读者，先后被译成 20 种文字，在 26 个国家出版。我国团中央早在 1989 年就将《钢铁是怎样炼成的》一书列为给青年人树立“人生的路标”十本必读书目中的第一本。许多学校、单位在选定青少年必读书目时，都把该书作为首选书目。著名作家黎汝青写道：“如果按我的阅读顺序来谈我的喜爱，在我青年时代，给我影响最大的是前苏联的小说《钢铁是怎样炼成的》。且不说它的主人翁保尔·柯察金的形象如何鲜明、生动、丰满和具有强烈的艺术感染力，仅是他对人生价值的思考，就影响了多少人的生活。”因此，在培养青少年人生理想方面，《钢铁是怎样炼成的》确实是一部值得推荐、值得一读的艺术精品。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

主要人物表

保尔·柯察金　小说的主人公，爱称为保夫鲁沙。从小性格倔强，受到地下党员朱赫来的影响参加革命。具有坚强的革命意志，遇到困难百折不挠。即使全身瘫痪、双目失明，仍然渴望重返战斗岗位。最终在文学创作中找到了自己的生命意义之所在。

阿尔焦姆　保尔的哥哥，非常爱护弟弟。身强力壮，曾为苏维埃政权的建立出过力。革命胜利后曾有一段彷徨时期，后在保尔的鼓励下不断进步，当选为区苏维埃主席。

谢廖沙　保尔少年时代的好朋友，丽达的第二任丈夫，瓦莉亚的弟弟。积极参加革命，曾任共青团区委书记。在一次战斗中不幸被流弹击中，英勇牺牲。

朱赫来　水兵，党的地下工作者。曾借住在保尔家中，对保尔革命意识的形成产生了极大的影响。历任省肃反委员会主席、军区特勤部副部长等要职，是老一辈无产阶级革命者的杰出代表。

冬妮亚　林务官的女儿，保尔的初恋情人。外形靓丽，非常爱打扮，给少年时代的保尔带来很多温暖。后因两人的政治观点不同而分手，最终嫁给一名铁路管理局要员。

丽达　一位年轻漂亮的红军师政治部工作人员，共青团省委常委。在谢廖沙牺牲后，与保尔相识相

知，建立起珍贵的友谊，并产生了朦胧的恋情。可惜由于种种误会，两人未能结成夫妻。

达　　雅　保尔最终的人生伴侣。在保尔的影响与教育下，从一名普通的女工成长为一名布尔什维克战士，并当选为市苏维埃委员会委员。与保尔有着共同的革命理想，对她而言，保尔更像是一位同志加老师。

阿　基　姆　共青团省委书记，乌克兰团中央委员会书记，保尔的上级加战友，为保尔的工作和就医提供了很大帮助。

扎　尔　基　孤儿，红军战士，立下赫赫战功。后成为共青团区委书记，保尔的同事。

潘克拉托夫　码头工人，保尔的同事兼朋友，一位坚定的革命者。

杜　巴　瓦　原为布尔什维克党员，后蜕变为托派分子。

安　　娜　原为杜巴瓦的妻子，后与杜巴瓦决裂，嫁给了扎尔基。

屠　弗　塔　团省委登记分配部部长，典型的官僚主义者。后成为杜巴瓦的同伙。

目　录

导读…… 1
主要人物表…… 1

第一部

第一章…… 3
第二章 …… 22
第三章 …… 41
第四章 …… 71
第五章 …… 93
第六章…… 111
第七章…… 149
第八章…… 179
第九章…… 207

第二部

第一章…… 233
第二章…… 259
第三章…… 305
第四章…… 353
第五章…… 393
第六章…… 425
第七章…… 447

第八章…… 477
第九章…… 501

第一部

需要全本请访问 www.ertongbook.com